

## 诗篇第一百五十篇译文对照

### 【诗一百五十 1】

〔和合本〕「你们要赞美耶和华，在神的圣所赞美他，在他显能力的穹苍赞美他。」

〔吕振中译〕「哈利路亚（即：你们要颂赞永恒主）！你们要因神的至圣而颂赞神，要因他能力之展布（传统：穹苍）而颂赞他。」

〔新译本〕「你们要赞美耶和华。要在 神的圣所赞美他，要在他显能力的穹苍下赞美他。」

〔现代译本〕「要赞美上主！要在他的圣所颂赞他！要在彰显他能力的天空颂赞他！」

〔当代译本〕「你们要赞美主！当在神的圣殿里赞美祂，在祂大能所造的苍天中赞美祂。」

〔文理本〕「尔其颂美耶和华、在神圣所颂美之、在彰其能之穹苍、颂美之兮、」

〔思高译本〕「亚肋路亚！请众在上主的圣所赞美他，请众在庄丽的苍天赞美他，」

〔牧灵译本〕「亚肋路亚！在天主的圣所赞美他！在上天穹苍赞美他！」

### 【诗一百五十 2】

〔和合本〕「要因他大能的作为赞美他，按着他极美的大德赞美他。」

〔吕振中译〕「要因他大能的作为而颂赞他，要凭他至大之极而颂赞他。」

〔新译本〕「要因他大能的作为赞美他，要因他无限的伟大赞美他。」

〔现代译本〕「要颂赞他大能的作为！要颂赞他至高无上！」

〔当代译本〕「你们要因祂大能的作为赞美祂，赞美祂无可比拟的伟大。」

〔文理本〕「缘其能事、而颂美之、依其高大超绝、而颂美之兮、」

〔思高译本〕「请众为了上主的丰功伟业而赞美他，请众为了上主的无限伟大而赞美他。」

〔牧灵译本〕「为了他的全能化工而赞美他，因他的至高伟大而赞美他！」

### 【诗一百五十 3】

〔和合本〕「要用角声赞美他，鼓瑟弹琴赞美他。」

〔吕振中译〕「你们要吹号角颂赞他；要鼓瑟弹琴颂赞他！」

〔新译本〕「要吹角赞美他，要鼓瑟弹琴赞美他。」

〔现代译本〕「要吹号颂赞他！要弹琴奏瑟颂赞他！」

〔当代译本〕「要用号声赞美祂，要鼓瑟、琴瑟赞美祂；」

〔文理本〕「当以角声颂美之、以瑟与琴颂美之兮、」

〔思高译本〕「请众吹起号角赞美他，请众弹琴奏瑟赞美他。」

〔牧灵译本〕「吹起号角赞美他，弹琴奏瑟赞美他，」

#### 【诗一百五十四】

〔和合本〕「击鼓跳舞赞美他，用丝弦的乐器和箫的声音赞美他。」  
〔吕振中译〕「要击手鼓舞蹈颂赞他；要用丝弦的乐器和箫笛颂赞他！」  
〔新译本〕「要击鼓跳舞赞美他，要弹奏丝弦的乐器和吹箫赞美他。」  
〔现代译本〕「要打鼓跳舞颂赞他！要奏乐吹箫颂赞他！」  
〔当代译本〕「要击鼓起舞赞美祂，用丝弦的乐器和笛子赞美祂；」  
〔文理本〕「播鼗舞蹈颂美之、以丝与竹颂美之兮、」  
〔思高译本〕「请众敲鼓舞蹈赞美他，请众拉弦吹笛赞美他。」  
〔牧灵译本〕「击鼓舞蹈赞美他，拨弦吹笛赞美他，」

#### 【诗一百五十五】

〔和合本〕「用大响的铙赞美他，用高声的铙赞美他。」  
〔吕振中译〕「要用响亮的铙钹颂赞他；用铿铿锵锵的铙钹颂赞他！」  
〔新译本〕「要用声音洪亮的铙赞美他，要用声音铿锵的铙赞美他。」  
〔现代译本〕「要用响亮的铙钹颂赞他！要用铿锵的铙钹颂赞他！」  
〔当代译本〕「要用响亮的铙钹赞美祂。」  
〔文理本〕「以音洪之铙颂美之、以声高之铙颂美之兮、」  
〔思高译本〕「请众以声洪的铙钹赞美他，请众以响亮的铙钹赞美他。」  
〔牧灵译本〕「敲响铙钹赞美他，以铿锵的铙钹声赞美他！」

#### 【诗一百五十六】

〔和合本〕「凡有气息的，都要赞美耶和华。你们要赞美耶和华！」  
〔吕振中译〕「凡有气息的都要颂赞永恒主！哈利路亚（即：你们要颂赞永恒主）！」  
〔新译本〕「凡有气息的，都要赞美耶和华。你们要赞美耶和华。」  
〔现代译本〕「一切有生命的被造物都要颂赞上主！要赞美上主！」  
〔当代译本〕「凡有生命的都要赞美主。你们要赞美主！」  
〔文理本〕「凡有生气者、其颂美耶和华、尔其颂美耶和华兮、」  
〔思高译本〕「一切有气息的，请赞美上主。亚肋路亚。」  
〔牧灵译本〕「愿一切有生命的都来赞美上主，亚肋路亚！」